



## TRADUCCIONES DE LA LEY DE AMNISTÍA

### LENGUA Y VARIANTE: TSOTSIL DEL NOROESTE

Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
1	<b>LEY DE AMNISTÍA</b>	<b>LEYE TA PERTON</b>	<b>LEY DE PERDÓN</b>	
2	<b>TEXTO VIGENTE</b>	<b>TEXTO VIGENTE</b>	<b>TEXTO VIGENTE</b>	
3	Nueva Ley publicada en el Diario Oficial de la Federación el 22 de abril de 2020	A'CH LEYE XA'C TA OJTIKINEL TA TS'IBABIL VUN OFICIALETIK YU'UN PERERAL TA SCHA'VINIC ABRIL, CHA'MIL SCHI'UC JTOB JABIL.	Nueva Ley dada a conocer escrita en el documento oficial de la federación el 22 de abril de 2020	
4	Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.	Ta margenetik oy sello'al yi'choj ESKURO NACIONALLETIK, ta xal: Estaroetik Uniroetik ta Mejikanoutik li ta Preserencia yu'un Repuvlica.	Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.	
5	<b>ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR</b> , Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes sabed:	<b>ANDRES MANUEL LOPEZ OBRADOR</b> , Preserente yu'un Estaroetik Uniroetik ta Mejikanoutik schu'uk crixchanoetik xa'c ta ojtikinel:	<b>ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR</b> , Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes <b>DA A</b> conocer:	
6	Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente.	li nail schapanel concresoe yu'un ja ta xa'l li k'op ya'yejike.	El Congreso, se ha servido decir lo siguiente:	
7	<b>DECRETO</b>	<b>TA XA'C MANTAL</b>	<b>DA UN MANDATO</b>	
8	"EL CONGRESO GENERAL DE LOS	"LI AJUALILETI TA CONGRESOE	"LAS AUTORIDADES DEL	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DECRETA:	GERERALETIK, YU'UN ESTAROETIK UNIROETIK MEJIKANOUTIK, TA XAL	CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DECRETA:	
9	<b>SE EXPIDE LA LEY DE AMNISTÍA.</b>	LI XA'Ć TA ALEL MANTAL YU'UN A'CH LEYE TA XA'Ć PERTON (AMNISTÍA)	<b>DAN A CONOCER UN MANDADO DONDE SE EXPIDE LA LEY DEL PERDON.</b>	
10	<b>Artículo Único.</b> Se expide la Ley de Amnistía.	<b>Artikulo jun no'ox:</b> ya'c li a'ch leye ta xa'c perton (amnistía)	<b>Artículo Único.</b> Se expide la Ley de perdón.	
11	<b>LEY DE AMNISTÍA</b>	<b>LEYE TA XA'Ć PERTON (AMNISTÍA)</b>	<b>LEY DE PERDÓN</b>	
12	<b>Artículo 1.</b> Se decreta amnistía en favor de las personas en contra de quienes se haya ejercitado acción penal, hayan sido procesadas o se les haya dictado sentencia firme, ante los tribunales del orden federal, siempre que no sean reincidentes respecto del delito por el que están indiciadas o sentenciadas, por los delitos cometidos antes de la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, en los siguientes supuestos:	<b>Artikulo. 1.</b> Ta xal mantal sventa xa'c perton sta' vocolan li crixchanoetik , buch'u oy smul li vatemik ta chuquel, mi laj staik sentensiaile mantal yac'ok, li ajualiletik ja ordentik pereraletike, jaono'ox c'alal li junvelta sa' li smul, mi oy xa li sentensiaile, sventa smulil pasbil bayu'k, kanto iora'il o'x li mantali yu'un li ach' leye, jech cuchal lie:	<b>Artículo 1.</b> Da un mandato para el perdón en favor de las personas en contra de quienes se haya <b>EJERCIDO</b> acción penal por un delito cometido, hayan sido encarceladas o se les haya dictado sentencia firme, ante las autoridades del orden federal, siempre que sean la primera vez que comete el delito por el que están <b>ACUSADAS/CULPADAS</b> o sentenciadas, por los delitos cometidos antes de la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, como son:	<b>NO HAY RETRO</b>
13	<b>I.</b> Por el delito de aborto, en cualquiera de sus modalidades, previsto en el Código Penal Federal, cuando:	<b>I.</b> Li ' mulil sventa li ta xyales olol, vuy junucal stacal ta Corico Penale yu'un Pereral, c'alal:	<b>I.</b> Por el delito de aborto, cualquiera modalidad, escrito en el Código Penal Federal, cuando:	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
14	<b>a)</b> Se impute a la madre del producto del embarazo interrumpido;	<b>a)</b> Ja' mulik li me'il xyales olol schi'uctoe.	<b>a)</b> Se culpe a la madre del producto del embarazo interrumpido;	<b>NO HAY RETRO</b>
15	<b>b)</b> Se impute a las y los médicos, cirujanos, comadronas o parteras, u otro personal autorizado de servicios de la salud, que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo, siempre que la conducta delictiva se haya llevado a cabo sin violencia y con el consentimiento de la madre del producto del embarazo interrumpido;	<b>b)</b> Ja' mulik li jpoxtavanejetik, li ch'en jtamul , chu'uk yan crixchano buch'u xu sq'uel, yu'un li naik postabanej, buch'u scolta ta xyales li olole, ja' ca'la'al li mulil ta spاسبil mu'yuk ta u'tsinta li smeile ja' ta xat yo'nton ta xyales li olole ca'la'al schi'uc yol.	<b>b)</b> Se culpe a las y los médicos, cirujanos, comadronas o parteras, u otro personal autorizado, saben de la salud, que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo, siempre que el delito se haya llevado a cabo sin violencia y con el consentimiento de la madre del producto de su embarazo interrumpido;	
16	<b>c)</b> Se impute a los familiares de la madre del producto que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo;	<b>c)</b> Ja' smul'ik li uts'alal buch'u scolta li smeile ta xyales li olole.	<b>c)</b> Se culpe a los familiares de la madre del producto que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo;	<b>NO HAY RETRO</b>
17	<b>II.</b> Por el delito de homicidio por razón de parentesco, cuando el sujeto pasivo sea el producto de la concepción en cualquier momento de la preñez, en los supuestos previstos en la fracción I de este artículo;	<b>II.</b> Ja' bi smilbanej, li mulil sta li uts'alal xcoltabane, c'alal li olol muyuk mul, articulo;schi'ucto ta chu't mee, ja' ta xal li ta fraccionail I yu'un li artikuloe;	<b>II.</b> El delito se llama homicidio por razón de parentesco, cuando el hijo sea el producto de la concepción, en cualquier momento del embarazo de la madre, en los supuestos previstos en la fracción I de este	<b>NO HAY RETRO</b>
18	<b>III.</b> Por los delitos contra la salud a que se refieren los artículos 194, fracciones I y II, 195, 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, siempre que sean de competencia federal,	<b>III.</b> Ja' smulil buch'u contrain li lekilaltik ja jech xal li artikuloe 194, fraccionail I y II, 195,195 bis Schi'uc li 198 yu'un li corico Penale Pereral, ono'ox ja sq'uel li	<b>III.</b> Por los delitos contra la <b>SALUD</b> que se refieren los artículos 194, fracciones I y II, 195, 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, siempre que sean de	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	en términos del artículo 474 de la Ley General de Salud, cuando:	pereral, ja jech xal ta artikulo 474 sventa li leye generaletik yu'un lekilaltik , c'alal;	competencia federal, en términos del artículo 474 de la Ley General de Salud, cuando:	
19	<b>a)</b> Quien los haya cometido se encuentre en situación de pobreza, o de extrema vulnerabilidad por su condición de exclusión y discriminación, por tener una discapacidad permanente, o cuando el delito se haya cometido por indicación de su cónyuge, concubinario o concubina, pareja sentimental, pariente consanguíneo o por afinidad sin limitación de grado, o por temor fundado, así como quien haya sido obligado por grupos de la delincuencia organizada a cometer el delito;	<b>a)</b> Buch'uetik pasic li mulike c'alal muc c'usi oy yu'unik, oy xichi'k utsintael, cu'cha'al mu ichvatik ta muk yu'un ipik ta ech'el (cuch'al mu xanobik, mu loilajik). oy baq'uintik spasik li mulile ja c'alal xa'c mantal li smalalile, chi'ile, yajnil, uts'alal ta sch'ich'al, o ja no'ox uts'alal, mu sventain bu'uy junucal uts'alalil ja, oy shiel, jech tok buchoetik yichik sujelal yu'un crixchaboetik schapanvilik ta' chopol a'mtel ja no'ox sa' smulik.	<b>a)</b> Quien haya cometido delito y se encuentre en situación de pobreza, o son molestados, por su condición de pobreza no son respetados, por tener una discapacidad permanente (no caminar o hablar), o cuando el delito se haya cometido por indicación de su cónyuge, concubinario o concubino, pareja sentimental, pariente consanguíneo o por afinidad sin limitación de grado, o por temor fundado, así como quien haya sido obligado por grupos de la delincuencia organizada a cometer el delito;	<b>NO HAY RETRO</b>
20	<b>b)</b> Quien pertenezca a un pueblo o comunidad indígena o afroamericana, en términos del artículo 2 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y se encuentre en alguna de las hipótesis mencionadas en el inciso anterior;	<b>b)</b> Buch'u nacalik ta jteclum, comuniraretik, jbast's'i c'op oy afromejikanoutik, ech xal li artikulo 2 yu'un li konstitusion politikae li ta Estaroetik Unirotetik Mejikanoutik, ja'; jech stscal ta inriso comen xae.	<b>b)</b> Quien pertenezca a un pueblo o comunidad indígena o afroamericana, en términos del artículo 2 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y se encuentre en alguna de las hipótesis mencionadas en el inciso anterior;	<b>NO HAY RETRO</b>



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
21	<b>c)</b> Las personas consumidoras que hayan poseído narcóticos en cantidades superiores hasta en dos tantos a la dosis máxima de consumo personal e inmediato, a que se refiere el artículo 479 de la Ley General de Salud, siempre que no haya sido con fines de distribución o venta;	<b>c)</b> Li crixchano stunez li trogae oy yicho'j ep ta me'k, masta chib yepal sventa ta tunez stu'c, je'ch ta xal li artikulo, 479 sventa li Leye Generaletik ta Poshil, ta xal ono'ox mu spuc chu'uc schon.	<b>c)</b> Las personas consumidoras que traigan drogas en gran cantidad, superiores hasta en dos tantos a la dosis máxima de consumo personal, a que si lo dice el artículo, 479 de la Ley General de Salud, siempre que no haya sido con fines de distribución o venta;	<b>NO HAY RETRO</b>
22	<b>IV.</b> Por cualquier delito, a personas pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas que durante su proceso no hayan accedido plenamente a la jurisdicción del Estado, por no haber sido garantizado el derecho a contar con intérpretes o defensores que tuvieran conocimiento de su lengua y cultura;	<b>IV.</b> C'usi junucal mulil, ta crixchanoe buch'uuetik nacalik ta jteclum, comuniraretik, jbast's'i c'op c'usi li yorail li procesoale mu'yuk o'ch lek ta c'obil li Estaroe, yu'un mu'yuk xich ichel ta muk c'alal mu xa'c buch'u ta spoj xhi'uc bucho ta sjelubtas ta castilla li ibast's'i c'ope oy xojtaquin li kuxlejaltik.	<b>IV.</b> Por cualquier delito, a personas pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas que durante su proceso no haya accedido plenamente a la jurisdicción del Estado, por no haber sido garantizado el derecho a contar con intérpretes o defensores que tuvieran conocimiento de su lengua y cultura;	
23	<b>V.</b> Por el delito de robo simple y sin violencia, siempre que no amerite pena privativa de la libertad de más de cuatro años, y	<b>V.</b> Li mulil ja li j'elec mu'yuk ta utsintaban comel, ono'ox li casticoale ja li chuquele: ja mu xjelov ta schanibal jabil.	<b>V.</b> Por el delito de robo simple y sin violencia, el castigo que no amerite pena privativa de la libertad de cometer el delito; no pase más de cuatro años, y	
24	<b>VI.</b> Por el delito de sedición, o porque hayan invitado, instigado o incitado a la comisión de este delito formando parte de grupos impulsados por razones políticas con el propósito de alterar la vida institucional, siempre que no se	<b>VI.</b> Ja smulil c'alal busulik, ta yi'chik no'ox albel ta xc'otik, oy ta xliquesik li smulil. ja x'ochemik ta jvoq'ue tas venta li poritica ta utsintabanic li cuxlejaltitucion, c'alal li smilile mu'uk li milbail, ja no'ox tsots la	<b>VI.</b> El delito de alborotador de personas o, porque hayan invitado, comenzado la comisión de este delito formando parte de grupos impulsados por razones políticas con el propósito de alterar la vida institucional,	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	trate de terrorismo, y que en los hechos no se haya producido la privación de la vida, lesiones graves a otra persona o se hayan empleado o utilizado armas de fuego.	syayintas comel jun crixchano chu'uc mi oy las stsac li tu'ke.	siempre que no se trate de infundir miedo, y que en los hechos solo haya producido lesiones y no privación de la vida, lesiones graves a otra persona o se hayan utilizado armas de fuego.	
25	<b>Artículo 2.</b> No se concederá el beneficio de esta Ley a quienes hayan cometido delitos contra la vida o la integridad corporal, salvo lo establecido en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley; ni a quienes hayan cometido el delito de secuestro, o cuando se hayan utilizado en la comisión del delito armas de fuego. Tampoco se podrán beneficiar las personas indiciadas por los delitos a que se refiere el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, o que hayan cometido otros delitos graves del orden federal.	<b>Artikulo 2.</b> Li mu'yuk ta svocolan li a'ch leye buch'uetik laj pas smul ta jmilvanej, sch'uk li buch'u tsots la syayintas comel jun crixtiano. ja no'ox ta svocota li co'p sts'cal ta artikulo 1, ta parteal I(jun) y II(chib) li ta a'ch leye, mu'yuk svocolta li buch'u ta sa' mul ta secuestro, c'alal taj pas mulil ta pic li tu'ke. mu'uy ta svocota li crixchanoe saojik smulik, co'p sts'cal ta artikulo19 Yu'un li Konstitusión Politikae yu'un Estaroetik Uniroetik Mejikanoutik, oy ta smul stsot sventa Ta mantal pederal.	<b>Artículo 2.</b> No se concederá el beneficio de esta nueva Ley a quienes hayan cometido delitos contra la vida o la integridad corporal, salvo lo establecido en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley; ni a quienes hayan cometido el delito de secuestro, o cuando se hayan utilizado en la comisión del delito armas de fuego. Tampoco se podrán beneficiar las personas indiciadas por los delitos a que se refiere el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, o que hayan cometido otros delitos graves del orden federal.	
26	<b>Artículo 3.</b> La persona interesada o su representante legal, podrá solicitar a la Comisión a que se refiere el párrafo tercero de este artículo la aplicación de esta Ley. Dicha Comisión determinará la procedencia del beneficio y someterá su decisión a la	<b>Artikulo 3.</b> Li crixchano chu'uc li j'abtel ta canik li koltaeal ta Komisione jech sts'cal ta yoxibal parteal yu'un artikulo ja mantal lita a'ch leye. Le'e Komisione ta qu'el buch'u la kan li koltael xa'c ta nopobil yu'un li jmeltsabanej-c'ope pederal ja	<b>Artículo 3.</b> La persona interesada o su representante, podrá solicitar a la Comisión a que está escrito en el párrafo tercero de este artículo la aplicación del mandato de esta nueva Ley. Dicha Comisión determinará quien pidió el	





Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	calificación de un juez federal para que éste, en su caso, la confirme, para lo cual:	xal, c'usi xich spasel, cu'si ja:	beneficio y someterá su decisión a la calificación de resuelva un juez federal para que éste, en su caso, la confirme, para lo cual:	
27	<b>I.</b> Tratándose de personas sujetas a proceso, o indiciadas pero prófugas, el juez federal ordenará a la Fiscalía General de la República el desistimiento de la acción penal, y	<b>I.</b> Mi ja crixchanotik stsacal ta procesoale, liquesvil li mulile muyu'k ochemik ta chuquel li jmeltsabanej-c'ope pederal xa'l batel, li ta Fiscaría Generaletik yu'un li Repuvlika, ta xa'l batel mantal ta sch'ayba li smule.	<b>I.</b> Si son de personas sujetas a proceso, o indiciadas pero no está en la cárcel, el juez federal ordenará a la Fiscalía General de la República le dirá el mandato de la acción penal, y	
28	<b>II.</b> Tratándose de personas con sentencia firme, se realizarán las actuaciones conducentes para, en su caso, ordenar su liberación.	<b>II.</b> Mi ja Crixchano vatemik ta chuquel oy sentensiaail, xich pasel li a'mtelal sventa, Sq'uelik li smule, xal ta scolta bate.	<b>II.</b> Si son personas con sentencia firme, se realizarán las actuaciones conducentes para, en su caso revisar la pena, y ordenar su liberación.	
29	Para efectos de las solicitudes que presenten las personas que hayan sido vinculadas a proceso o sentenciadas por las conductas señaladas en el artículo 1, fracción VI, de la presente Ley, la Comisión deberá solicitar opinión previa a la Secretaría de Gobernación.	xich stsaqu'el li vun tik' li crixchano buch'u stsacalik ta procesoe oy sentensiaail ta smulil sts'cal ta artikulo 1, ta parteal I(jun) y II(chib) li ta a'ch leye, li Komisione ta c'anbe nop li li jts'bajom yu'un li Gobernacione.	Para efectos de las solicitudes que presenten las personas que hayan sido vinculadas a proceso o sentenciadas por las conductas señaladas en el artículo 1, fracción VI, de la presente Ley, la Comisión deberá solicitar opinión previa a la Secretaría de Gobernación.	
30	El Ejecutivo Federal integrará una Comisión que coordinará los actos para dar cumplimiento y vigilar la aplicación de la presente Ley, en los casos en que considere que un hecho encuadra dentro de algún supuesto de los previstos en el	Li Ejekutive Pereral ta'j x'och li komisione, ta a'mtej sventa ta schabi li sch'unubil li mantale yu'un li ta a'ch leye, c'alal jun mulil ta co'olba ta c'op sts'cal ta artikulo 1 li ta a'ch leye.	El Ejecutivo Federal tendrá una Comisión que coordinará los actos para dar cumplimiento y vigilar el mandato de la nueva Ley, en los casos en que considere que un hecho igual dentro de algún supuesto de los	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	artículo 1 de esta Ley.		escrito en el artículo 1 de esta nueva Ley.	
31	Las solicitudes podrán ser presentadas por las personas que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el cuarto grado con el interesado o por organismos públicos defensores de derechos humanos, cumpliendo los procedimientos que determine la Comisión.	Li vun sventa xich kanel li koltaelexu spas uts'alal ta ch'ich'al o ja no'ox ta uts'alal ta schanibal crado, jech tok buch'uetik xichvanik ta muk li crischanoetik, schun'bil li a'ntelal xa'c ta spasel li komisione.	Las solicitudes donde se pide el beneficio puede ser presentadas por las personas que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el cuarto grado con el interesado o por organismos públicos defensores de derechos humanos, cumpliendo los procedimientos que determine la Comisión.	
32	La solicitud de amnistía será resuelta por la Comisión en un plazo máximo de cuatro meses contados a partir de la presentación de la misma. Transcurrido dicho plazo sin que se notifique su determinación, se considerará resuelta en sentido negativo y los interesados podrán interponer los medios de defensa que resulten aplicables.	Li vun xac'quik sventa li perton, ja schapanbel sc'op li komisione, ta xac c'ac'alil mu shelab ta schanibal yual xac'bital c'alal xich tiquel comel li vune. Mi xjelav lis c'ac'ale mu'yuk to xa'c ta ayel li nopolil xich stsaq'el ta xchapavilxa mu'uk xich coltael, li buch'u sventain li schi'il xu ta ti'kik spojelal Bu'uy no'ox ta spasel.	La solicitud de perdón será resuelta por la Comisión en un plazo máximo de cuatro meses contados a partir de la presentación de la misma. Transcurrido dicho plazo sin que se notifique su determinación se considerará resuelta en sentido que no será beneficiado del perdón y los interesados podrán interponer los medios de defensa que resulten aplicables.	
33	Serán supletorias de esta Ley, en lo que corresponda, la Ley Federal de Procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales.	Ja li a'ch leye, Ta chimbaik chu'uc li leye pederal yu'un Procerimientoe Adminitrativotak Schi'uc li Corigo Nacionale yu'un	Serán supletorias de esta Ley, en lo que corresponda, la Ley Federal de Procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos	





Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
		Procerimientoe Penaletik.	Penales.	
34	<b>Artículo 4.</b> Las personas que se encuentren sustraídas a la acción de la justicia por los delitos a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley, podrán beneficiarse de la amnistía, mediante la solicitud correspondiente.	<b>Artikulo 4.</b> Li crixchanoetike muyu'k ochemik ta chuquel, li smulik mi stsacal ta artikuloe 1 li t a'ch leye, xu can perton, taj tik li vun sventa xu c'an svocol.	<b>Artículo 4.</b> Las personas que se encuentren fuera de la cárcel o de la acción de la justicia por los delitos a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley, podrán pedir el perdón, mediante la solicitud correspondiente donde pide ese beneficio.	
35	<b>Artículo 5.</b> La amnistía extingue las acciones penales y las sanciones impuestas respecto de los delitos que se establecen en el artículo 1 de esta Ley, dejando subsistente la responsabilidad civil y a salvo los derechos de quienes puedan exigirla, así como los derechos de las víctimas, de conformidad con la legislación aplicable.	<b>Artikulo 5.</b> Li perton sch'ay li mulile, schi'uc li casticoe ac'bil sventa li smulil sts'cal ta artikulo 1 li ta a'ch leye, ta xa'l comel mi xich tojel tol i mulile ja ta a'mtelal civil ja yu'un ta xich ta muk li crixchanoe buch'u ta can parteal can xich tojel li mulile, c'ucha'al xal li Leyetik xa'c mantale.	<b>Artículo 5.</b> El perdón extingue las acciones penales y las castigo impuestas respecto de los delitos que está escrito en el artículo 1 de esta nueva Ley, dejando subsistente la responsabilidad civil y a salvo los derechos de quienes puedan exigirla, sí como los derechos de las víctimas que pide justicia, de conformidad con el mandato de las leyes.	
36	<b>Artículo 6.</b> En el caso de que se hubiere interpuesto demanda de amparo por las personas a quienes beneficia esta Ley, la autoridad que conozca del respectivo juicio dictará auto de sobreseimiento.	<b>Artikulo 6.</b> Venta xich spasel jun remanda sbi amparoe pasik li crixchano buch'u ja cuxlejal Sax be li tana'ch leye, li ajualile na' li chapanel xa'c li xlaj li mulile.	<b>Artículo 6.</b> En el caso de que se hubiere interpuesto demanda de amparo por las personas a quienes beneficia esta Ley, la autoridad que conozca del respectivo juicio dictará auto de sobreseimiento.	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
37	<b>Artículo 7.</b> Los efectos de esta Ley se producirán a partir de que el juez federal resuelva sobre el otorgamiento de la amnistía.	<b>Artikulo 7.</b> Li ta xich chunel li leye c'al'al ta xal li smeltsanej-c'ope pederal ta xal yu'un xa'c li perton.	<b>Artículo 7.</b> Los efectos de esta Ley se producirán a partir de que el juez federal resuelva sobre el otorgamiento del perdón.	
38	Las autoridades ejecutoras de la pena pondrán en inmediata libertad a las personas inculpadas, procesadas o sentenciadas, beneficiarias de la presente Ley, preservando la confidencialidad de los datos personales.	Li ajualiletike buch'uik xa'c li castico ta scolta ta ora li crixchano sabil smul, ochemik ta prosesoal, oy sentensial, ja scuxlelal xa'c li a'ch leye, ta sna'c comel li ratos yu'un li crixchano	Las autoridades ejecutoras del castigo pondrán en inmediata libertad a las personas inculpadas, procesadas o sentenciadas, beneficiarias de la nueva Ley, preservando la confidencialidad de los datos personales.	
39	<b>Artículo 8.</b> Las personas a quienes beneficie esta Ley, no podrán ser en lo futuro detenidas ni procesadas por los mismos hechos.	<b>Artikulo 8.</b> Li crixchano buch'uetik ta'ik kuxlejal yu'un li a'ch leye, mu tak spajes ta chuquinab sventa mulil sta'ojno'oxe.	<b>Artículo 8.</b> Las personas a quienes beneficie esta nueva Ley, no podrán ser en lo futuro detenidas ni procesadas por los mismos delitos.	
40	La Secretaría de Gobernación coordinará las acciones para facilitar la reinserción social de las personas beneficiarias de esta Ley, en términos de la legislación aplicable.	Li aju jts'bajom yu'un li gobernacione ta schanubtas cu'si ta spasic sventa oy kuxlejal naquij li crixchano Bu'y la svocolin li a'ch leye, jech xal li Leyetik.	La Secretaría de Gobernación coordinará las acciones que hacer para la reinserción social de las personas beneficiarias de esta nueva Ley, como lo dice la legislación aplicable.	
41	<b>Transitorios</b>	<b>Jalil yuún ti mantal</b>	<b>Vigor del mandato</b>	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
42	<p><b>Primero.</b> El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, sin perjuicio de lo previsto en el siguiente párrafo.</p>	<p><b>Pimero.</b> Ta xal iorail x'och chunel li mantale, li a'ch leye ja ts'ibabil ta' vun Oficial yu'un Pederasion, Mu'yuc xich ta sventa cu'si stsacal ta parafoe tale.</p>	<p><b>Primero.</b> nos dice en qué momento el presente mandato entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, sin perjuicio de lo previsto en el siguiente párrafo.</p>	
43	<p>Dentro de los sesenta días hábiles siguientes a la entrada en vigor del presente Decreto, el Ejecutivo Federal deberá expedir el acuerdo que crea la Comisión a que se refiere el artículo 3, párrafo tercero de esta Ley. Dentro del mismo plazo, el Consejo de la Judicatura Federal determinará los jueces federales competentes que conocerán en materia de amnistía.</p>	<p>C'alal ta ocvinic c'ac'alil ta xoy li mantal sventa xich chunel li ta xa'c mantal, li Porer Ejekutiveo Pederal ta xac sc'opic bu'uy xich pasel li Komisione stsacal ta artikulo 3, ta parafo yoxibal Sventa xich canel li cóp li aju jts'bajom yu'un li gobernacione. yu'un li ta a'ch leye. Oxch iorail co'olsba chu'uc , li Konsejotik yu'un li Juricatura Pederal ta Xal li jmetsanej-c'ope Pederaletik Ja q'uelik li Kompetensial ta materiae yu'un li perton.</p>	<p>Dentro de los sesenta días hábiles siguientes a la entrada en vigor del presente mandato, el poder Ejecutivo Federal dice como expedir el acuerdo que crea la Comisión a que se refiere el artículo 3, párrafo tercero deberá solicitar opinión previa a la Secretaría de Gobernación, de esta nueva Ley. Dentro del mismo plazo, el Consejo de la Judicatura Federal determinará los jueces federales competentes que conocerán en materia de perdón.</p>	
44	<p><b>Segundo.</b> El Ejecutivo Federal, a través de la Secretaría de Gobernación, promoverá ante los gobiernos y las legislaturas de las entidades federativas la expedición de leyes de amnistía por la comisión de delitos previstos en sus respectivas legislaciones que se asemejen a los que se amnistían en esta Ley.</p>	<p><b>Schibal.</b> li Porer Ejekutiveo Pereral, ja sventain li aju jts'bajom yu'un li Gobernacione. Ta xal Ta tojolil li ajualiletik schi'uc li legislaturatik ta yantik slum pederaletik ta xac vatel li a'ch leyetik yu'un li perton. ta komisione sventa li mulil ta stacal ta leyetik co'olsba li ta a'ch leye yu'un li perton(amnistía).</p>	<p><b>Segundo.</b> El poder Ejecutivo Federal, a través de la Secretaría de Gobernación, dirá y promoverá ante los gobiernos y las legislaturas de las entidades federativas la expedición de leyes de perdón por la comisión de delitos previstos en sus respectivas legislaciones que se asemejen a los que se perdón</p>	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
			que establece esta Ley.	
45	<b>Tercero.</b> Las erogaciones que se presenten con motivo de la entrada en vigor del presente Decreto se realizarán con cargo a los presupuestos aprobados a los ejecutores de gasto correspondientes, para el ejercicio fiscal que corresponda.	<b>Yoxibal.</b> Hoy ta chai yipal li lleyetike, c'ala'l xoch iorail li mantal ta xich chunel, li xich pase'l a'mtele ta o'ch ta gastoetike yacojikxa comel, li sventa yu'un fiscaletik ta jujun lum.	<b>Tercero. Algunas leyes</b> pierden fuerza cuando se presenten la entrada en vigor del presente mandato se realizarán los trabajos con cargo a los presupuestos aprobados a los ejecutores de gasto correspondientes, para el ejercicio fiscal que corresponda.	
46	<b>Cuarto.</b> La Comisión por conducto de la Secretaría de Gobernación, enviará al Congreso de la Unión un informe anual sobre las solicitudes de amnistía pendientes y resueltas, así como de los supuestos por los cuales se han concedido.	<b>Schanibal.</b> Li Komisione ja sventain li jts'bajom yu'un li Gobernacione ta xa'ctal ta Kongresoe yu'un li Unione. ta xich pasel jun inporme jujun abilal, sventa li vunetic bu'uy xich sca'nel li svocol c'ala'l quechelto chu'uk canto chapanbil xich que'lel Li razonail cu'yun xich albel li perton.	<b>Cuarto.</b> La Comisión por conducto de la Secretaría de Gobernación, enviará al Congreso de la Unión un informe anual sobre las solicitudes de perdón pendientes y resueltas, así como de las razones por los cuales se han concedido.	
47	<b>Quinto.</b> Dentro de los 180 días posteriores a la entrada en vigor de esta Ley, el Congreso de la Unión llevará a cabo un ejercicio de revisión de los delitos a que hace referencia esta Ley con la finalidad de valorar la vigencia de sus elementos configurativos.	<b>Yo'obal.</b> c'ala'l xelob li balunvinic ca'cal ocehxa li iorail li a'ch leye, li Kongresoe yu'un li Unione ta xich pasel li a'mtelal sventa chaqu'elik li mulil stsacal li ta a'ch leye, ja ono'ox qu'elik mi oy to yipal li cusitik co't pasel ca'lal sa li mulil.	<b>Quinto.</b> Dentro de los 180 días posteriores a la entrada en vigor de esta nueva Ley, el Congreso de la Unión llevará a cabo un ejercicio de revisión de los delitos a que hace referencia esta Ley con la finalidad de valorar la vigencia de sus elementos configurativos.	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
48	Ciudad de México, a 20 de abril de 2020.- Dip. <b>Laura Angélica Rojas Hernández</b> , Presidenta. - Sen. <b>Mónica Fernández Balboa</b> , Presidenta.-	Muk ta lum Mejikoe, ta jtob april yu'un cha'mil j.tob.- <b>Laura Angélica Rojas Hernández</b> , Presedenta.- yu'un li senaroretik. <b>Mónica Fernández Balboa</b> , Preserenta.-	Ciudad de México, a 20 de abril de 2020.- Dip. <b>Laura Angélica Rojas Hernández</b> , Presidenta.- Sen. <b>Mónica Fernández Balboa</b> , Presidenta.-	
49	Dip. <b>Julieta Macías Rábago</b> , Secretaria. - Sen. <b>Primo Dothé Mata</b> , Secretario.- Rúbricas."	liputaroretik. <b>Julieta Macías Rábago</b> , jts'bajom.-Senaroretik <b>Primo Dothé Mata</b> , jts'bajom.-pirmaal."	Dip. <b>Julieta Macías Rábago</b> , Secretaria.- Sen. <b>Primo Dothé Mata</b> , Secretario.- Rúbricas."	
50	Cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, a 22 de abril de 2020.- <b>Andrés Manuel López Obrador</b> .- Rúbrica.- La Secretaria de Gobernación, Dra. <b>Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila</b> .- Rúbrica.	Chuntik li mantale xa'c li parteal li 1 artikuloe 89 yu'un li konstitusion poritica yu'un estaroetik uniroetik mejikanoutik sventa ta ts'ibabil vun chu'uk ta xich ojtikinel, ta xa'c li a'ch amantal Ta sventain li porer Ejekutivoe pederal, ta Muk ta lum Mejikoe, a chib scha'vinic yu'un april ta cha'mil stob jabil.- <b>Andrés Manuel López Obrador</b> .-pirma.- jts'bajom yu'un li gobernacione <b>Dra Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila</b> .-pirma.	Cumplimiento de la orden de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y conocer, expido el presente nuevo mandato en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, a 22 de abril de 2020.- <b>Andrés Manuel López Obrador</b> .- Rúbrica.- La Secretaria de Gobernación, Dra. <b>Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila</b> .- Rúbrica.	